

CURRICULUM VITAE



PERSONAL INFORMATION

First name / Surname

VERENA-KRISTIN BICKEL

Date/Place of birth

24 AUGUST 1980 IN WIESBADEN (GERMANY)

City of residence

SANT'OMOBONO TERME (ITALY)

Mobile telephone

+39 392 2378717

Web site

www.vb-consultech.com

E-mail

verena.bickel@vb-consultech.com

WORK EXPERIENCE

Dates

April 2020 – today

Employer

Freelance in Italy

Main activities

Business consultancy: Machine translation systems and CCMS, development of simplified technical languages for machine translation, working methods for technical communication, introduction of SDL in companies

Online courses: Post-editing, technical communication, simplified technical languages, terminology management

Post-editing

Technical and legal translations

Terminology management

Project management

Transcreation

Interpretation

Specialisation

Industrial machineries and electronic devices, aeroplanes and boats, contracts and patents

Dates

March 2015 – April 2020

Employer

because Germany

www.because-germany.com

Main activities

CEO of because Germany

Development and management of because Germany

Responsible for technological partners

Introduction of a quality management system according to ISO 9001:2015

Terminology management and project management

Specialised in component content management systems and machine translations

Development of simplified technical languages for machine translation.

Specialisation

Industrial machineries and electronic devices, aeroplanes and boats, contracts and patents



CONSULTECH

Dates	March 2008 – April 2020
Employer	because Italy (www.because-italy.com)
Main activities	Introduction of neural machine translation systems Introduction of CCMS systems Partner management with SYSTRAN and SCHEMA Terminology management for companies Natural languages for machine translations Introduction of a quality management system according to ISO 9001:2015 Translations Multilingual technical communication for the machinery industry
Specialisation	Industrial machineries and electronic devices, aeroplanes and boats, contracts and patents
Dates	2008 – 2015
Employer	Freelance in Italy
Main activities	Trade fair interpreter for Italian and German companies Language course organisation and teaching for companies: French and English (basic) and German (basic and advanced).
Dates	February 2008
Employer	European Academy of Otzenhausen, Germany
Main activities	Organisation and teacher of an informative training course about the European Union for German and French students
Dates	2000 – 2008
Employer	Schülerhilfe in Wiesbaden, Aachen and Cologne, Germany
Main activities	Teaching English, French, German and Italian language course
Dates	2007
Employer	People's University in Eschweiler, Germany
Main activities	Teaching an Italian language course
Dates	September 2006
Employer	“Institut Arbeit und Technik” in Gelsenkirchen, Germany
Main activities	Interpreting French – German
Dates	2005-2006
Employer	University of Bonn, Germany
Main activities	Conference interpreting French – German

EDUCATION AND TRAINING

Dates	2018-2019
Institute	TCTrainNet
Title of course	Technical Communicator
Dates	2018-2019
Institute	Università Telematica Internazionale UNINETTUNO
Title of course	ASD Simplified Technical English, SD-STE100
Dates	2014-2016
Institute	ILS
Title of course	Online marketing



Dates	June – July 2007
Institute	Paris Chamber of Commerce, France
Title of course	Diploma DFA1 in economic language in French
Dates	October 2001- February 2008
Institute	University of applied sciences of Cologne, Germany
Title of course	Translation and interpreting degree course
Thesis	Technical dictionary in English, French and German, subject: Landing gears
Dates	2006 – 2007
Institute	European Academy of Otzenhausen, Germany
Title of course	Conference interpretation course (French, English)
Dates	September 2005
Institute	Centre Méridional de l'Architecture et de la Ville of Toulouse, France
Title of course	Internship
Dates	October 2003 – February 2004
Institute	Université Toulouse–Jean Jaurès, Le Mirail
Title of course	Erasmus
Dates	2000 – 2001
Institute	Inlingua in Aachen, Germany
Title of course	Course in “Foreign language correspondence”

LANGUAGES	
GERMAN	First language I was born and lived in Germany, where I studied until completing my degree
ITALIAN	Excellent 5 years at school, one-month course in Rome, 12 years living in Italy
ENGLISH	Excellent 9 years at school, 7 years at university, two-month course in London, 12 years of translations and interpreting
FRENCH	Excellent 7 years at school, 7 years at university, 15 months at the “Inlingua” institute, 4 months at “Le Mirail” university in Toulouse, one-month internship in Toulouse, one-month course at the “Institut français” in Toulouse, 12 years of translations and interpreting
SPANISH	Basic 1 year at the “Inlingua” institute



SOFTWARE

DESKTOP PUBLISHING

Microsoft Office Word, Excel, Power Point, Framemaker, Adobe Indesign.

CAT TOOLS

SDL Studio 2019, Multiterm (certified)

EDITING

Adobe Photoshop, Adobe Illustrator

CCMS

SCHEMA ST4

CHARACTER

I am very communicative person I am good in team building.

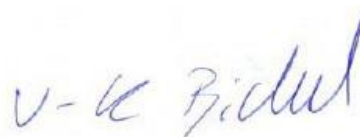
DRIVING LICENCE

Licence B

I authorize the treatment of my personal data according to the D.lgs. 196 of 30 June 2003.

Data: 29.04.2020

Signature:



CONSULTECH